



＜英語版＞

Contents (内容)

- Things you should know when you want to leave your child to a licensed daycare
- Do you know about After-School Children's Club?
- Announcement from Yamato International Association
- Yamato Preschool

保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと
放課後児童クラブを知っていますか？
(公財)大和市国際化協会からのお知らせ
大和市プレスクール

Things you should know when you want to leave your child to a licensed daycare

A daycare (*hoiku-en*) is a facility where they take care of your child when the family cannot see him/her because of work or illness. It provides lunch and nap time, as well as various kinds of activities to support the growing mind and body of children. Family members are required to drop-off and pick-up their child (ren).

○Conditions required to apply:

- ① Guardian(s) works more than 64 hours per month at home or outside.
- ② Guardian(s) needs rest to prepare for the birth or after the birth. (in the month including 6 weeks before the scheduled birthdate and 8 weeks after the birth)
- ③ Guardian(s) has difficulty for nursery because of illness, injury or disability.
- ④ Guardian(s) cares or nurses someone.
- ⑤ Guardian(s) is working on reconstruction from earthquakes/fires.
- ⑥ Guardian(s) is looking for a job. (Need to find a job which requires 64 hours work within 3 months after entering the daycare.)
- ⑦ Guardian(s) goes to university etc. for more than 64 hours per month.

※If you live outside Yamato city, you need to work more than 64 hours in Yamato.

○Age:

Children before entering an elementary school can use a daycare. Acceptable age varies depending on daycares. Please confirm and apply.

○Nursery hour/closed day:

- You can use the daycare when it's necessary, depending on family's situation. However, on the day or in the hour when a required condition is not filled, the nursery should be at home.
- Fundamentally, they are closed on Sunday/Holiday/from Dec. 29th to Jan. 3rd.

○Fee:

- The fee is decided depending on the municipality tax etc. of guardian(s). (The higher the tax is, the higher the fee is.)
- The fee is free for all children from 3 age-class to 5 age-class and for children from 0 age-class to 2 age-class in the family which is excluded from resident tax. Even if the fee is free, you need to pay for lunch or other services.

○When you want to use a daycare:

- Apply to the municipal you live.
- In Yamato city, there are 86 daycares; licensed daycares, certified nursery schools (*Kodomo-en*), regional daycares (as of Sep. 2022). After Yamato city reviews how much necessary the nursery is or if the desired daycare has vacancy based on the application, your application will be determined to pass or not.
- There are many requests for daycares in Yamato city. If you try to enter in the middle of the fiscal year (= except April), it mostly takes time to enter.

保育園に子どもを預けたいと思ったときに知っておきたいこと

保育園とは、同居している家族が仕事や病気などの理由で、子どもを家で保育できないときに、家族に代わって保育をする施設です。子どもの心と体が健やかに成長できるようにいろいろな活動を行うことや、給食やお昼寝があるのが特徴です。

その他、家族の送迎が必要になります。

○申し込むことができる条件

- ① 保護者が自宅内外で月64時間以上働いているとき
- ② 保護者が出産の準備や出産後の養育が必要とき(出産予定日の前6週から後8週を含む月)
- ③ 保護者が病気、負傷、障がいなどのため保育が困難なとき
- ④ 保護者が介護や看護しているとき
- ⑤ 保護者が震災・火災などの復旧にあたっているとき
- ⑥ 保護者が仕事を探しているとき(入園してから3か月以内に月64時間以上の仕事を見つける必要があります)
- ⑦ 保護者が大学などに月64時間以上通っているとき

※大和市外に住んでいる場合は、大和市内で月64時間以上働いていることが条件です。

○対象年齢

小学校就学前の子どもが利用できますが、保育園によって受け入れる年齢が違います。確認してから申し込んでください。

○保育時間・休園日

- 家庭の状況により、保育を必要とする時間に利用できます。ただし、保育が必要な条件がない日や時間は、家庭での保育になります。
- 原則として、日曜・祝日・12/29から1/3はお休みです。

○保育料

- 保護者の市区町村民税に応じて決まります(税金が高いほうが保育料も高くなります)。
- 3歳児クラスから5歳児クラスまでの全ての子どもと、0歳児クラスから2歳児クラスまでの住民税非課税世帯の子どもについては、保育料は無償です。ただし、保育料は無償でも、その他に給食にかかるお金など負担するものがあります。

○保育園を利用したい場合

- 住んでいる市町村に申し込んでください。
- 大和市内には、認可保育所・認定こども園・地域型保育事業といった保育園が86か所あります(2022年9月時点)。申請内容から、保育必要度や、希望した保育園が空いているかなどを大和市が審査して利用できるかどうか決まります。
- 市内の保育園は希望者が多く、特に年度途中(4月以外)は、入園できるまで時間がかかることがほとんどです。



○Application method and period:

Filling the application document and please bring it to the counter by the guardian.

The application document is available at Nursery section (Hoiku-ka) on the 2nd floor of Yamato Health Welfare Center or by downloading from the website of Yamato.

Month of admission	入園を希望する月	Application period	申し込み期間
Dec. 2022 (Reiwa 4)	2022(令和4)年12月	Oct. 4 th (Tue) – Nov. 1 st (Tue)	10月4日(火)～11月1日(火)
Jan. - Mar. 2023 (Reiwa 5)	2023(令和5)年1月～3月	Nov. 2 nd (Wed) – Nov. 30 th (Wed)	11月2日(水)～11月30日(水)
Apr. 2023 (Reiwa 5)	2023(令和5)年4月	Nov. 2 nd (Wed) – Nov. 30 th (Wed)	11月2日(水)～11月30日(水)

★Considerations when applying :

- The desired daycare may not be available at the time you apply. When the desired daycare is full, you possibly need to wait until there is a vacancy.
- You can write down maximum 8 daycares on the application form. The more daycares you list, the higher the possibility to for your child to enter. However, make sure that you write daycares which your child can attend.
- If you want to tour daycares, you will need to call and make a reservation beforehand. Please note that many daycares only speak Japanese.
- If your child has an illness or difficulties, or you worry about the religious matters, please consult the nursery section (Hoiku-ka) first.
- If you want to use a private (non-registered) daycare, please contact them directly.

○Application/Inquiry in Japanese :

Yamato City Office Nursery Section Certified Admission in Charge (Hoiku-ka, Nintei nyusyo-gakari)

1-31-7 Tsuruma, Yamato city, 2nd floor, Yamato Health Welfare Center

(Yamato-shi Hoken Fukushima Center)

Phone 046-260-5607 (in Japanese)

Mon-Fri except Holidays From 8:30 to 17:00

○申し込み方法と期間

申し込み書類に必要事項を記入して、添付書類と一緒に下記の窓口には必ず保護者が持参してください。

申し込み書類は、大和市保健福祉センター2階のほいく課で受け取るか、大和市ホームページからダウンロードできます。

★申し込みをするときの注意点 :

- 必ず希望の保育園に入園できるとは限りません。希望する保育園が満員の時は空きが出るまでお待ちいただきます。
- 申込書には、最大8か所の保育園の希望を申請できます。利用したい保育園の希望が多い方が入園の可能性は高くなりますが、通うことができる範囲で書いてください。
- 保育園の見学を希望する場合は、保育園に電話で見学の予約をしてください。また日本語以外の対応が出来ない保育園も多いため、連絡するときは注意してください。
- 病気や障がいを持っている子どもの入園を希望するときや、宗教上の心配がある方は、まずはほいく課に相談してください。
- 施設(認可外)保育園の利用を希望する場合は、直接施設へ問い合わせてください。

○申請・日本語での問い合わせ

大和市役所ほいく課認定入所係

住所：大和市鶴間1-31-7 大和市保健福祉センター2階

電話：046-260-5607(日本語で)

時間：祝日を除く月～金曜日 午前8時30分から午後5時

Do you know about After-School Children's Club?



放課後児童クラブを知っていますか？

Yamato City offers “After-School Children's Clubs” to take care of children whose guardians are away from home due to work or illness.

※Parents' working conditions required for enrollment

※Your child will not be accepted for private reasons (such as personal, unexpected, or emergencies), or for any reasons other than what you notified in advance.

※Educational guidance, etc. is not available at children's clubs due to the differences in schools / cram schools.

❖Eligible Children

Any child meeting all of the following conditions is eligible for enrollment.

- Any child who has an address in Yamato City and attends elementary school (children planning to move to Yamato City are also eligible).
- Any child who cannot receive care at home, etc. due to their guardians' employment, illness, etc.
- Any child who is capable of being in a group environment while in the club.

❖Open Dates/Hours

1. Monday – Friday: After school to 19:00

(Please note that open hours will be extended on school holidays such as summer vacation from 8:00 to 19:00)

2. Saturdays: 8:00 to 19:00

大和市には、保護者の仕事や病気により、昼間保護者が家庭にいない小学

生の子どもの預かる放課後児童クラブがあります。

※子どもを預けるためには親の就労時間等に条件があります。

※私的な用事や、事前に届け出された理由以外の用事では、預けられません。

※児童クラブは、学校や学習塾とは違うため、学習の指導等はしていません。

❖入会対象の子ども

次の条件に当てはまる子どもが入会の対象となります。

- 大和市に住所があり、小学校に就学している子ども(大和市へ転入予定の子どもも申請可能)

- 保護者の仕事、病気等の理由により、放課後等に世話を受けられない子ども
- 保育中に集団生活ができる子ども

❖開所日・開所時間

1. 月曜日～金曜日：放課後から午後7時まで

(ただし、夏休み等の学校休業日は、午前8時から午後7時まで)

2. 土曜日：午前8時から午後7時まで



❖Closed Days

Sundays / National Holidays / New Year's Holiday (Dec. 29th – Jan. 3rd) and any dates decided by the Mayor of Yamato City.

❖Fees

The training fee is 6,300 yen for each child per month.

The Children's Club operating fees (snack fee, etc.) are approximately 1,500 yen per month.

※For more details about the reduction / exemption of training fees, contact the Children and Youth Division directly.

◎ Children's Club Management Committee: A parent-based committee organization that offers exchange between parents (participation is required for all parents), planning / conduction of events, collection of snack fees, etc.

❖Information about Enrollment

Submit required documents to the Child and Juveniles Child Care Section. (Please note that we will not accept anything other than the designated format)

■For enrollment starting April 2023

Submit the enrollment application from Nov. 18th (Fri.) ~ Dec. 2nd (Fri.), 2022.

- Regarding enrollment for children who have applied during the submission period, the application will be approved in order of highest priority (lower grades), not in the order of application reception.
 - We will inform each parent of the enrollment screening's result by late February.
 - If applying after the submission period, you will not be able to use the service until after the desired enrollment date.
- (The enrollment screening for late applicants will be conducted after the screening for those who applied for it within the submission period.)

■For children who want to continue enrollment from 2022

For parents whose children were enrolled in the after-school children's club in Yamato City in 2022 and want to continue enrollment in 2023, submit the required documents with the application to the club your child attended.

- Reception at each children's club is possible from 13:30 to 18:00
 - Children's clubs cannot accept applications outside the submission period (11/18~12/2).
- If applying after the submission period, submit the required documents to the Child and Juveniles Child Care Section.

❖Distribution of Application Forms:

- Application forms will be distributed at each children's club and at the Child and Juveniles Child Care Section.
- The Application Form, etc. can be downloaded from Yamato City's website.

Please note that the Application Form for Bank Account Transfer cannot be downloaded. Therefore, you will need to pick up the application form at either the children's club or the Child and Juveniles Child Care Section.

Inquiry about After-School Children's Club:

Yamato City Child and Youth Affairs Division Child and Juveniles Child Care Section.

Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse 1F, 1-2-17 Fukami-Nishi, Yamato (10 min. walk from Yamato Station, Odakyu Enoshima line / Sotetsu line)

TEL: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900

❖休所日

日曜日、祝日、年末年始(12月29日~1月3日)及び市長が認めた日

❖費用

育成料が子ども1人につき、月額 6,300円かかります。

その他に児童クラブ運営会費(おやつ代等)が月額1,500円程度かかります。

※育成料の減免制度があります。詳しいことは直接こども・青少年課に聞いてください。

◎児童クラブ運営委員会とは保護者全員にご協力いただく保護者同士の交流、行事の企画・実施、おやつ代を集めるなどする、保護者が主体の委員会組織です。



❖申し込み方法

こども・青少年課に必要な書類を提出して申し込んでください。(指定の書式以外は受付しませんので、ご注意ください。)

■2023年4月から子どもを会させたい場合

2022年11月18日(金)~12月2日(金)の期間に申し込んでください。

- この期間内に申請があった子どもの入会は、受付順ではなく、優先順位が高い子ども(低学年)から順番に承認します。
 - 入会審査の結果は、2月下旬までに保護者に通知します。
 - 募集期間を過ぎてから申し込みをした場合、希望する入会日から利用できない場合があります。
- (期間内に申し込みした方の審査が終わってから、入会審査になります。)

■2022年度から引き続き子どもを会させたい場合

2022年度に大和市放課後児童クラブに入会していて、2023年度も続けて入会希望する子どもの保護者は、入会中の児童クラブに申し込み書類を提出してください。

- 児童クラブでの受付時間は、午後1時30分~午後6時までです。
- 各児童クラブでは、集中募集期間(2022年11月18日(金)~12月2日(金))外の受付はできません。集中募集期間が過ぎてから申し込みをする場合は、こども・青少年課に出してください。



❖入会申請書類配布場所

- 各児童クラブ又はこども・青少年課で配布します。
- 申請書等は、大和市のホームページからダウンロードできますが、一部ダウンロードできない用紙があります。お手数ですが事前に各児童クラブ又はこども・青少年課でお受け取りください。

放課後児童クラブに関してのお問い合わせは:

大和市役所こども部 こども・青少年課こども・青少年育成係

大和市深見西1-2-17 大和市市民活動拠点バテルギウス 1F

(小田急江ノ島線・相鉄線 大和駅徒歩10分)

電話: 046-260-5224 Fax: 046-261-4900



Announcement from Yamato International Association

(公財)大和市国際化協会からのお知らせ

Address: Shimin Katsudou Kyoten Betelgeuse North Build. 1st Fl.,
1-3-17 Fukami-Nishi, Yamato

Tel: 046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Hours: Mon., Wed., Fri., 1st and 3rd Sat., 8:30 - 17:00
Tue., and Thu., 8:30 - 20:15

E-mail: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

住所: 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052

開庁日: 月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時

火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp



YAMATO INTERNATIONAL ASSOCIATION
Betelgeuse North Building 1F
(公財)大和市国際化協会
市民活動拠点ペテルギウス北館1階

Multicultural Symbiosis Disaster Prevention Drill

多文化共生防災訓練

A disaster prevention drill is being held for foreign residents. Not only should you be prepared for potentially damaging earthquakes in Japan, but it is important to be prepared for other common disasters such as typhoons and flooding rain, as well.

In this training, we will learn where to get information and how to connect to others when a disaster happens. In addition, we will hold a workshop where participants will be separated into groups. Each group will exchange ideas on how to make and provide easy-to-understand information for foreign residents when a disaster occurs. Please join us in this disaster prevention drill so that we can all be prepared for disasters.

Date: Sunday, Nov. 20, 2022

Time: 9:30 to 12:00

Where: Tsukimino Chugakou (Address: 3-5-1 Tsukimino, Yamato
App. 5 minutes' walk from Tsukimino Station)

Who can attend: Japanese and foreign residents

Fee: Free of charge

外国人市民のための防災訓練を実施します。地震に限らず、台風や大雨などの大きな災害が毎年起きています。だからこそ、日頃から災害に対する備えが必要です。

今回の訓練では、これまでに起きた災害のこと、災害が起きたときの対応や情報収集について学びます。また、参加者のみなさんがグループになって、大きな災害が起きたとき、どのようにしたら外国人市民にもわかりやすい情報を提供できるのかについて考えるワークショップを行います。多文化共生防災訓練に参加して、普段から災害に備えて準備をしましょう。

日時: 2022年11月20日(日) 午前9時半から正午

場所: つきみ野中学校(大和市つきみ野3-5-1)

対象: どなたでも

費用: 無料

Yamato Preschool

Japanese Class for International Children

大和市プレスクール 外国につながる子どものための日本語教室

The Yamato City Board of Education will soon be starting the Japanese class for international children preparing to enter a Japanese elementary school. In this class, we introduce simple Japanese and school customs, and help students prepare for a smooth start to their school life. We will also explain Japanese school customs to parents and/or guardians. There are two courses: 20 lessons at SiRiUS, and 10 lessons at IKOZA. You may attend both courses.

Class term: ①Jan. 11th ~ Mar. 22nd, 2023 Wed., Thurs. 14:00-16:00
(20 lessons)

②Jan. 13th ~ Mar. 17th, 2023 Fri. 14:00-16:00 (10 lessons)

Class location: ①SiRiUS 6F Lifetime Learning Center

②IKOZA 3F Shibuya Learning Center

Participants: 20 children living within the Yamato City area

Expenses: ①2,000 yen ②1,000 yen

Sponsor: Yamato City Board of Education

Application: Apply with the Yamato International Association via phone, email, or by visiting us directly.

大和市の小学校に入学する子どもたちのために、大和市プレスクールを開きます。この教室では、かんたんな日本語や学校生活のルールなどを紹介し、スムーズに学校生活をスタートするための準備を支援します。また、保護者の方へ日本の学校生活の説明も行います。

シリウスでの20回コースとIKOZAでの10回コースの2コースがあります。

両方に参加することもできます。

日時: ①2023年1月11日~3月22日 水、木曜日

午後2時から4時(20回)

②2023年1月13日~3月17日 金曜日

午後2時から4時(10回)

場所: ①生涯学習センター会議室(シリウス6階)

②渋谷学習センター会議室(IKOZA3階)

対象: 小学校入学前の大和市内の子ども(20名)

費用: ①2,000円 ②1,000円

主催: 大和市教育委員会

申込み: 国際化協会の窓口または電話、Emailで申し込んでください。



WEB

